



Province of New Brunswick

**CONFLICT OF
INTEREST COMMISSIONER**

The Honourable Patrick A.A. Ryan, Q.C.

ANNUAL REPORT

2008

P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1

Tel: 506-457-7890

Fax: 506-444-5224

<www.gnb.ca/legis/conflict>





Province of New Brunswick

**CONFLICT OF
INTEREST COMMISSIONER**

The Honourable Patrick A.A. Ryan, Q.C.

ANNUAL REPORT

2008

P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1

Tel: 506-457-7890

Fax: 506-444-5224

<www.gnb.ca/legis/conflict>



June 18, 2009

The Hon. Roy Boudreau
Speaker of the Legislative Assembly
Legislative Building
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Dear Mr. Speaker:

I have the honour of submitting my fourth report, the ninth Annual Report of the Office of the Conflict of Interest Commissioner.

This report is submitted pursuant to section 31 of the *Members' Conflict of Interest Act*.

Respectfully,



The Honourable Patrick A.A. Ryan, Q.C.
Conflict of Interest Commissioner
for the Province of New Brunswick

2008 ANNUAL REPORT

COMMISSIONER'S REMARKS

This is the ninth Annual Report issued under the provisions of the *Members' Conflict of Interest Act*. It is my fourth report as Commissioner and encompasses the second full year of a change in government following the election of September 18, 2006.

On November 3, 2008 a by-election was held for the riding of New Maryland-Sunbury West. In the previous year a by-election was held for the riding of Moncton East. All newly elected members are required to provide the Commissioner with extensive information concerning their assets and liabilities. The information provided in these declarations is reviewed, the member is interviewed and Public Declarations are filed with the Clerk of the Legislature. Copies of the Public Declarations may be obtained by the public through the office of the Clerk.

When a cabinet shuffle occurs, as it did on November 12, 2008, every new member of the Executive Council is required to complete and provide detailed information as to the member's assets and liabilities. The member must also provide the Commissioner, in writing, with information concerning any private corporations held by the minister or any family member, any gifts and personal benefits and provide extensive general information. The reason for requiring members of the Executive Council to provide such detailed information is to avoid any conflicts of interest between the member's public duty and the member's private interests. This requirement is prompted partially by prohibitions in s. 14(1) of the *Members' Conflict of Interest Act*:

Prohibited Activities

A member of the Executive Council shall not

- (a) engage in any trade, occupation or employment or in the practice of any profession,
- (b) engage in the management of a business carried on by a corporation,
- (c) carry on business through a partnership or sole proprietorship,
- (d) hold or trade in securities, stocks, futures or commodities, or
- (e) hold an office or directorship, unless holding the office or directorship is one of the member's duties as a member of the Executive Council.

An exemption to a prohibition is possible from the Commissioner provided the member has disclosed all material facts to the Commissioner and has been given the Commissioner's written approval.

THE OFFICE

For the first time the office has been staffed full-time with an Administrative Assistant and the members are now able to have direct contact daily with personnel. Prior to 2008, the office was staffed on a part-time basis that led to possible delays in members having their concerns addressed forthwith. With the appointment of a full-time Administrative Assistant, this impediment to access has been resolved. One of the persistent duties of the Administrative Assistant is to prepare and disseminate the forms which must be completed annually by every member. It is then the Assistant's responsibility to gather in the responses and coordinate the dates and times for members' interviews with the Commissioner. In order to complete these tasks it is important that there be a high degree of cooperation between each member and the Office of the Conflict of Interest Commissioner, particularly given the heavy workload of the members in relation to the Legislature, committees and their constituency offices. In 2008, there were many instances of long delays in completing the process in preparation for filing the Public Declarations, more so than in previous years.

PIDA

As Commissioner, a new mandate has been given to the office under the *Public Interest Disclosure Act* which took effect July 1, 2008. A separate report will be filed as required under the *Public Interest Disclosure Act*, known and called by its abbreviation PIDA. The duties of the Administrative Assistant for the Office of the Conflict of Interest Commissioner encompass those of the *Public Interest Disclosure Act* for which the Commissioner is responsible.

Following a competition, counsel was engaged to assist in organizing the initial planning involved in the extra workload for public interest disclosures including the involvement of information sessions, investigations and recommendations emanating from the investigations. Nicole Beaulieu, Esq. commenced her position as counsel on November 20, 2008. She was immediately charged with the responsibility of piloting two Blind Management Agreements to completion for two ministers of government who, pursuant to the *Act*, are required during their term of office to divest themselves of certain assets by transferring the management of the assets to trustees.

BREACHES OF THE MEMBERS' CONFLICT OF INTEREST ACT

In 2008 there were neither substantiated allegations nor any investigations that any of the 55 Members of the Legislative Assembly had breached the *Act*.

PREVIOUS COMMISSIONER'S RECOMMENDATION

As in my three earlier reports, I underscore the recommendation of my predecessor in office, the Honourable Stuart G. Stratton, Q.C., a retired Chief Justice of the Court of Appeal of New Brunswick, in his fifth Annual Report. He recommended that this office administer the legislation that now comes under the jurisdiction of two separate offices. If the recommendation is accepted as suggested, the Members of the Legislative Assembly as well as executive staff members, deputy ministers, heads of Crown Corporations and others would be served by this office. Commissioner Stratton's recommendation in 2005 and my comments are as follows:

By a recent amendment of the *Members' Conflict of Interest Act*, a section was added to provide for the mandatory review of the *Act* every five years to monitor its effectiveness and to determine whether public attitudes about standards of conduct in public life have changed.

Although the next review of the *Act* is not required to be undertaken until 2008, I would like to record a suggestion for a revision to the *Act* for consideration by the review committee. At the present time, there are two conflict of interest [acts] on the books. One, of course, is applicable to [m]embers of the Legislature while the other, presently administered by a designated judge of the Court of Queen's Bench, has application to Deputy Ministers, executive staff members, and heads of Crown Corporations. I express the opinion that the latter group could conveniently be made subject to the provisions of the *Members' Conflict of Interest Act* and report annually to the Commissioner, rather than to a designated judge.

I endorse the recommendation:

The recommendation makes eminently good sense for several reasons other than simply the convenience mentioned by the previous Commissioner. For example, (1) there would be consistency in decision making; (2) executive staff members could be accorded the benefit of advice in order to avoid conflict before the fact rather than obtaining ineffective and obsolete advice after the fact; (3) as it now stands, the

secondary legislation for executive staff and others, comes under the aegis of a Justice of the Court of Queen's Bench who must interrupt the Justice's judicial responsibilities or, alternatively, postpone any accommodation of the staff member's conflict of interest problem until a time convenient to the court. David Lloyd George, in a speech at the Paris Peace Conference in 1919, said: The finest eloquence is that which gets things done; the worst is that which delays them.

These few examples flesh out and illustrate the point that this Commissioner and the previous Commissioner make with the recommendation for unifying the legislation and which is again advanced for consideration.

In addition, now that the office of the Commissioner is staffed on a daily basis, there would be a fixed access by all eligible persons to the Commissioner for advice and consultation.

LEADING THE WAY--- FIVE YEAR REVIEW MANDATED BY THE ACT

An automatic five-year-review will provide the Members of the Legislative Assembly with a positive look at the effectiveness of the procedure applicable to its members. It also gives the New Brunswick Legislature the opportunity to continue the leadership that puts this Province in the forefront of matters of ethics in relation to conduct, public perception and transparency. Pursuant to s. 43.1 the five-year-review is to be delivered as a separate report to the Legislative Administration Committee. I mention the importance of transparency and public perception because one of the responsibilities of this office is to promote the understanding by members of their obligations under the *Act*. In order to accomplish this purpose from the perspective of each of the 55 members and from the perspective of the Conflict of Interest Commissioner, it is my considered opinion that the *Act* be nudged slightly in a complementary new direction. What I will be proposing is that the *Act* ought to apply to "apparent conflicts of interest". By adopting this recommendation, New Brunswick would be leading the way in Atlantic Canada in the matter of ethics as ethics relate to conflicts of interest between the members' responsibilities in their public office vis-à-vis their private interests. The rationale is that if the conflict of interest is apparent, a structured procedure should be in place to enable it to be resolved efficiently. Whether the conflict is actual or is apparent, the stigma of an underlying conflict pervades and must be dealt with logically or left dangling in the rumour mill with a perception by the public that all is not so transparent as is claimed by various political forces. Prompt resolution of an apparent conflict of interest, employing a summary procedure, would be in each member's best

interest as well as that of the Legislature and would emphasize to the public that transparency is one of the Legislature's paramount concerns.

GIFTS AND PERSONAL BENEFITS

What I set forth in the 2007 Report with respect to fees, gifts and personal benefits bears repeating:

The area of fees, gifts and personal benefits is always an area of some interest because most tangible expressions of gratitude are of such minor value and, over the period of a year, lapse into a basket of inattentive remiss. As a result, a member may fail to appreciate the necessity of being conscientious in reporting these tributes such as tickets to events or golf passes for example. Section 8 of the *Act*, however, is unrelenting:

Gifts

8(1) A member shall not accept a fee, gift or personal benefit, except compensation authorized by law, that is connected directly or indirectly with the performance of the member's duties of office.

8(2) Subsection (1) does not apply to a gift or personal benefit that is received as an incident of the protocol or social obligations that normally accompany the responsibilities of office.

8(3) Where a gift or personal benefit mentioned in subsection (2) is greater than two hundred and fifty dollars in value, or where the total value received from one source in any twelve month period is greater than two hundred and fifty dollars, the member shall file a gift disclosure statement with the Commissioner without delay.

8(4) The gift disclosure statement shall

(a) be in the form prescribed by the Commissioner, and

(b) indicate the nature of the gift or personal benefit, its source and the circumstances under which it was given and accepted.

Section 8 is interpreted as including any gift or personal benefit which the member receives but decides to pass on to someone else whether that person is a member of the family, a neighbour,

another member or a constituent, in other words, anyone else. If the member gives the gift or benefit away, it is the same as though the member used it personally.

APPRECIATION

In 2008, the Office of the Conflict of Interest Commissioner was able to relieve the staff of the Legislative Assembly from providing back up support in the weekly operation of the office. During 2008, various personnel did provide temporary support as needed and did assist immeasurably in assessing applications for employment in the Office of the Conflict of Interest Commissioner as well as taking the lead in interviewing candidates for the position of Administrative Assistant and as counsel to the Commissioner. As a result, I am grateful for the assistance given to the Office of the Conflict of Interest Commissioner by Loredana Catalli Sonier, Esq., Clerk of the Legislative Assembly; Peter Wolters, C.A., Director of Finance and Human Resources; Shayne Davies, Esq., Clerk Assistant of the Legislative Assembly and Wendy Bergeron, Manager of Finance and Human Resources. Janet Trail and Diane Mercier-Allain also provided valuable staffing assistance prior to the spring of 2008.

I would be remiss if I did not also thank my Administrative Assistant, Ms. Rosanne Landry-Richard and counsel, Nicole Beaulieu, Esq., for their professional competent assistance.

CONCLUSION

During the fiscal period ended March 31, 2009, expenditures in the Office of the Conflict of Interest Commissioner for salaries and benefits, office equipment and supplies totaled \$302,600.72 as compared with \$123,621.25 for the previous fiscal year. The increase was due to the expanded mandate inaugurating the *Public Interest Disclosure Act*. This should stabilize once an investigator is hired and the full intent of the *Act* is engaged.

As well, I gave speeches and participated in meetings and conferences relative to ethics and conflict of interest issues with The Court of Appeal of New Brunswick and with Commissioners and Ombudsmen from other provinces, the federal government and the territories. Assisted by counsel, I will continue to make myself available to the Members of the Legislative Assembly under the *Members' Conflict of Interest Act* and to the public service under the *Public Interest Disclosure Act*.

Dated at Fredericton this 18th day of June, 2009.


The Honourable Patrick A. A. Ryan, Q.C.
Conflict of Interest Commissioner
Province of New Brunswick





Province du Nouveau-Brunswick

COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS

L'hon. Patrick A.A. Ryan, c.r.

RAPPORT ANNUEL

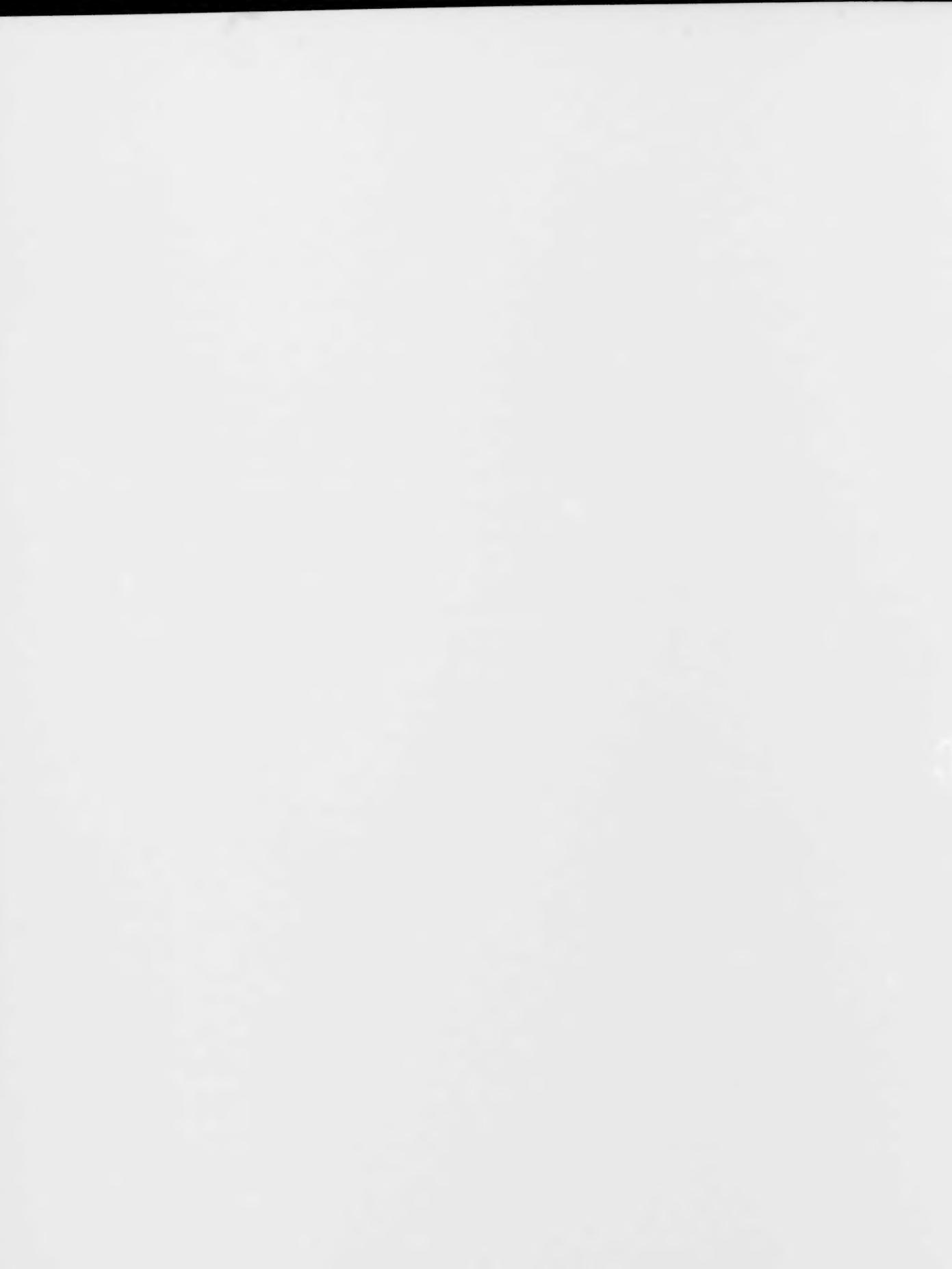
2008

C.P. 6000, Fredericton, (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

Tél: 506-457-7890

Téléc: 506-444-5224

<www.gnb.ca/legis/conflict/index-f.asp>





Province du Nouveau-Brunswick

**COMMISSAIRE AUX
CONFLITS D'INTÉRÊTS**

L'hon. Patrick A.A. Ryan, c.r.

RAPPORT ANNUEL

2008

C.P. 6000, Fredericton, (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

Tél: 506-457-7890

Téléc: 506-444-5224

<www.gnb.ca/legis/conflict/index-f.asp>

le 18 juin 2009

L'honorable Roy Boudreau
Président de l'Assemblée législative
Édifice de l'Assemblée législative
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

Monsieur le président,

J'ai l'honneur de présenter mon quatrième rapport, neuvième rapport annuel du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts.

Le rapport est présenté en application de l'article 31 de la *Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif*.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le président, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.

Le commissaire aux conflits d'intérêts
du Nouveau-Brunswick,



L'hon. Patrick A.A. Ryan, c.r.

RAPPORT ANNUEL 2008

OBSERVATIONS DU COMMISSAIRE

Le présent document constitue le neuvième rapport annuel publié en application de la *Loi sur les conflits d'intérêt des députés et des membres du Conseil exécutif*. Il s'agit de mon quatrième rapport annuel à titre de commissaire, et il porte sur la deuxième année complète du mandat du gouvernement actuel depuis les élections du 18 septembre 2006.

Le 3 novembre 2008, une élection partielle a été tenue dans la circonscription de New Maryland—Sunbury-Ouest. L'année précédente, une élection partielle a eu lieu dans la circonscription de Moncton-Est. Les parlementaires nouvellement élus sont tenus de fournir au commissaire des renseignements détaillés sur leurs éléments d'actif et leurs dettes. Les renseignements fournis dans de telles déclarations sont examinés, les parlementaires sont interviewés, et les états de divulgation publique sont déposés au bureau du greffier de l'Assemblée législative. Les gens peuvent obtenir des copies des états de divulgation publique par l'intermédiaire du bureau du greffier.

Lors d'un remaniement ministériel, comme celui du 12 novembre 2008, les nouveaux membres du Conseil exécutif sont tenus de préparer et de fournir des renseignements détaillés sur leurs éléments d'actif et leurs dettes. Les membres doivent aussi fournir au commissaire, par écrit, des renseignements sur toute corporation privée qu'eux-mêmes ou un membre de leur famille possèdent, ainsi que sur tout don et avantage personnel, et ils doivent fournir d'amples renseignements généraux. La raison pour laquelle les membres du Conseil exécutif sont tenus de fournir des renseignements si détaillés est pour éviter tout conflit entre les intérêts privés des membres du Conseil exécutif et leurs fonctions publiques. L'exigence découle, en partie, des interdictions suivantes prévues au paragraphe 14(1) de la *Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif*:

Activités interdites

Un membre du Conseil exécutif ne doit pas

- a) exercer un commerce, un métier, un emploi ou une profession,
- b) exercer la gestion des affaires d'une corporation,
- c) faire des affaires par l'intermédiaire d'une société en nom collectif ou d'une entreprise individuelle,
- d) détenir ou négocier des valeurs mobilières, des actions, des valeurs à terme ou des marchandises, ou

- e) détenir une fonction ou un poste d'administrateur, à moins que la fonction ou le poste d'administrateur ne fasse partie de ses fonctions de membre du Conseil exécutif.

Le commissaire peut accorder une exemption de l'interdiction si le membre lui a divulgué tous les faits importants et a obtenu son approbation écrite.

BUREAU

Pour la première fois, le bureau est doté d'une adjointe administrative à temps plein, ce qui permet maintenant aux parlementaires de communiquer quotidiennement avec le personnel. Avant 2008, la réponse aux préoccupations des parlementaires pouvait tarder, car le bureau n'était doté qu'en personnel à temps partiel. La nomination d'une adjointe administrative à temps plein règle le problème d'accès. Dans le cadre de ses tâches, l'adjointe administrative doit régulièrement préparer et distribuer les formules que doivent remplir annuellement tous les parlementaires. L'adjointe a ensuite comme responsabilité de recueillir les formules et de coordonner la date et l'heure des entrevues des parlementaires avec le commissaire. Une très bonne coopération entre chaque parlementaire et le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts est importante pour réaliser de telles tâches, surtout en raison de la lourde charge de travail des parlementaires relativement à l'Assemblée législative, aux comités et à leur bureau de circonscription. De longs délais dans la préparation, en vue du dépôt des états de divulgation publique, ont été encore plus fréquents en 2008 que les années précédentes.

LDIP

Un nouveau mandat a été ajouté à la fonction de commissaire en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*, qui est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2008. Un rapport distinct sera déposé, tel que l'exige la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*, connue sous son abréviation LDIP. Les fonctions de l'adjointe administrative du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts comprennent celles dont le commissaire est responsable aux termes de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.

À la suite d'un concours, une avocate-conseil a été recrutée pour aider à organiser la planification initiale de la charge de travail additionnelle qu'entraînent les divulgations faites dans l'intérêt public, y compris des séances d'information, des enquêtes et des recommandations émanant des enquêtes. M^e Nicole Beaulieu est entrée en fonction en tant qu'avocate-conseil le 20 novembre 2008. Elle a immédiatement été chargée de mener à bien deux accords de gestion sans droit de regard pour deux ministres qui sont tenus par la loi de se départir de certains éléments d'actif pendant leur mandat en transférant la gestion à des fiduciaires.

CONTRAVENTIONS À LA LOI SUR LES CONFLITS D'INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS ET DES MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF

En 2008, il n'y a pas eu d'allégations fondées selon lesquelles un ou une des 55 parlementaires aurait contrevenu à la loi ni d'investigations à cet égard.

RECOMMANDATION DU COMMISSAIRE PRÉCÉDENT

Comme je l'ai fait dans mes trois rapports précédents, je souligne la recommandation que mon prédécesseur, l'hon. Stuart G. Stratton, c.r., juge en chef à la retraite de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, a faite dans son cinquième rapport annuel. Il a recommandé que le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts applique les lois qui relèvent à l'heure actuelle de deux bureaux distincts. Si la recommandation proposée était acceptée, notre bureau servirait les parlementaires ainsi que les adjoints ministériels et adjointes ministrielles, les sous-ministres, les présidences des corporations de la Couronne et d'autres. Voici ce qu'en a dit le commissaire Stratton en 2005 ainsi que mes observations :

La Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif a récemment été modifiée par l'ajout d'un article prévoyant une révision obligatoire de la loi tous les cinq ans afin de surveiller son efficacité et de déterminer si les attitudes du public ont changé à l'égard des normes de conduite dans la vie publique.

Bien que la prochaine révision de la loi ne doive pas être effectuée avant 2008, j'aimerais présenter une suggestion de révision de la loi au comité de révision. À l'heure actuelle, deux lois sur les conflits d'intérêts sont en vigueur. L'une, bien sûr, s'applique aux parlementaires tandis que l'autre, administrée actuellement par un juge désigné de la Cour du Banc de la Reine, s'applique aux sous-ministres, au personnel-cadre et aux directeurs des corporations de la Couronne. J'estime que la Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif pourrait très bien s'appliquer au dernier groupe, qui rendrait compte au commissaire chaque année, plutôt qu'à un juge désigné.

J'appuie la recommandation :

La recommandation est tout à fait judicieuse pour plusieurs raisons, à part l'aspect pratique mentionné par l'ancien commissaire. À titre d'exemple : 1) la prise de décisions serait plus cohérente ; 2) les adjoints ministériels et adjointes ministérielles pourraient bénéficier d'une information préalable afin d'éviter les conflits plutôt que de recevoir après coup des avis inefficaces et dépassés ; 3) à l'heure actuelle, la deuxième loi, qui s'applique aux adjoints ministériels et adjointes ministérielles et à d'autres personnes, relève d'un juge de la Cour du Banc de la Reine qui doit mettre de côté ses responsabilités judiciaires ou reporter l'examen du problème lié au conflit d'intérêts du membre du personnel à une date qui convienne à la cour. David Lloyd George, dans un discours prononcé à la Conférence de la paix de Paris en 1919, a dit que l'éloquence la plus belle est celle qui inspire des réalisations : la pire, celle qui les retarde.

Les quelques exemples que j'ai donnés viennent renforcer la thèse soutenue par l'ancien commissaire et moi-même quant à la recommandation portant que les deux lois soient fusionnées, recommandation qui est encore une fois proposée aux fins d'examen.

De plus, le bureau du commissaire étant maintenant doté en personnel à temps plein, toute personne admissible peut s'arranger, connaissant l'horaire fixe, pour prendre l'avis du commissaire et le consulter.

OUVRIR LA VOIE : RÉVISION QUINQUENNALE EXIGÉE PAR LA LOI

Une révision quinquennale, effectuée d'office, donnera aux parlementaires un aperçu positif de l'efficacité des modalités qui s'appliquent à eux. Elle offre aussi à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick la possibilité de continuer à donner les impulsions qui placent la province à l'avant-garde en matière d'éthique relativement à la conduite, à l'image de marque et à la transparence. Conformément à l'article 43.1, la révision quinquennale doit être présentée en tant que rapport distinct au Comité d'administration de l'Assemblée législative. Je mentionne l'importance de la transparence et de l'image de marque parce que l'une des responsabilités du bureau est d'aider les parlementaires à comprendre leurs obligations en vertu de la loi. Afin d'atteindre l'objectif du point de vue de chacun et chacune des 55 parlementaires et du commissaire aux conflits d'intérêts, après mûre réflexion, j'estime qu'il faudrait modifier légèrement la loi pour lui donner une nouvelle

orientation complémentaire. Je proposerai que la loi s'applique, comme elle le devrait, aux « conflits d'intérêts apparents ». En adoptant la recommandation en question, le Nouveau-Brunswick ouvrira la voie à suivre au Canada atlantique en matière d'éthique relativement aux conflits d'intérêts qui opposent les responsabilités des parlementaires dans leur charge publique à leurs intérêts personnels. Voici le raisonnement : si le conflit d'intérêts est apparent, des modalités structurées devraient être en place pour en permettre la résolution efficiente. Que le conflit soit réel ou apparent, le doute de conflit sous-jacent est alimenté, et il faut le dissiper logiquement sous peine d'accréditer la rumeur publique que tout n'est pas aussi transparent que le prétendent divers acteurs politiques. La prompte résolution d'un conflit d'intérêts apparent, au moyen de modalités expéditives, serait dans l'intérêt supérieur de chaque parlementaire ainsi que de l'Assemblée législative et soulignerait à la population que la transparence est une des préoccupations primordiales de l'Assemblée législative.

DONS ET AVANTAGES PERSONNELS

Il convient de répéter mes propos dans le rapport de 2007 au sujet des honoraires, des dons et des avantages personnels :

La question des honoraires, des dons et des avantages personnels est toujours d'intérêt, car la plupart des témoignages tangibles de reconnaissance sont d'une valeur si faible que, après une année, ils tombent aux oubliettes. En conséquence, un ou une parlementaire peut négliger de faire rapport consciencieusement de dons tels que des billets pour un spectacle ou une autre manifestation ou un abonnement à un club de golf, par exemple. Toutefois, l'article 8 de la loi est formel :

Dons

8(1) À l'exception de toute rémunération autorisée par la loi, il est interdit à un député ou à un membre du Conseil exécutif d'accepter des honoraires, des dons ou des avantages personnels liés directement ou indirectement à l'exécution de ses fonctions de député ou de membre du Conseil exécutif.

8(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux dons ou aux avantages personnels reçus par le député ou le membre du Conseil exécutif dans le cadre normal du protocole ou des obligations sociales de ses fonctions.

8(3) Lorsque la valeur d'un don ou d'un avantage personnel mentionné au paragraphe (2) dépasse deux cent cinquante dollars, ou lorsque la valeur totale reçue d'une source unique au cours

d'une période quelconque de douze mois dépasse deux cent cinquante dollars, le député ou le membre du Conseil exécutif doit sans retard déposer auprès du Commissaire un état de divulgation de don.

8(4) L'état de divulgation de don doit

- a)* être établi selon la formule prescrite par le Commissaire, et
- b)* indiquer la nature du don ou de l'avantage personnel, sa source et les circonstances dans lesquelles il a été donné et accepté.

L'interprétation donnée à l'article 8 est qu'il vise aussi tout don ou avantage personnel qu'un ou une parlementaire reçoit mais décide de transmettre à autrui, que ce soit un membre de sa famille, un voisin, un autre parlementaire ou quelqu'un de sa circonscription — autrement dit, à toute autre personne. Transférer le don ou l'avantage équivaut à s'en servir personnellement.

REMERCIEMENTS

En 2008, le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts a pu décharger le personnel de l'Assemblée législative de la tâche de fournir un soutien d'appoint quant au fonctionnement hebdomadaire du bureau. Au cours de 2008, divers membres du personnel ont effectivement fourni au besoin un soutien temporaire et ont énormément aidé à évaluer les demandes d'emploi auprès du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts ; ils ont aussi mené les entrevues des personnes candidates aux postes d'adjoint administratif ou d'adjointe administrative et d'avocat-conseil ou d'avocate-conseil du commissaire. Je suis donc reconnaissant de l'aide fournie au bureau du commissaire aux conflits d'intérêts par les personnes suivantes : Loredana Catalli Sonier, greffière de l'Assemblée législative; Peter Wolters, C.A., directeur des finances et des ressources humaines; Shayne Davies, greffier adjoint de l'Assemblée législative; Wendy Bergeron, gestionnaire des finances et des ressources humaines. L'aide de Diane Mercier-Allain et de Janet Trail, pour suppléer à l'absence de personnel avant le printemps 2008, a aussi été précieuse.

Je m'en voudrais de ne pas aussi remercier mon adjointe administrative, Rosanne Landry-Richard, et mon avocate-conseil, Nicole Beaulieu, pour leur aide compétente et professionnelle.

CONCLUSION

Pour la période financière terminée le 31 mars 2009, les dépenses du bureau du commissaire aux conflits d'intérêts, au chapitre des traitements, des avantages sociaux ainsi que du matériel et des

fournitures de bureau, se chiffrent à 302 600,72 \$, par rapport à 123 621,25 \$ pour l'année financière précédente. L'augmentation est attribuable au mandat élargi du bureau à l'égard de l'application de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*. Les dépenses devraient se stabiliser une fois qu'un enquêteur sera engagé et que l'objet global de la loi sera atteint.

De plus, j'ai prononcé des discours et j'ai participé, avec des représentants de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick et des commissaires et ombudsmans d'autres provinces, du gouvernement fédéral et des territoires, à des réunions et à des conférences relatives à des questions de déontologie et de conflits d'intérêts. Avec l'aide de l'avocate-conseil, je continuerai à me tenir à la disposition des parlementaires, en application la *Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif*, et des membres des services publics, en application de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.

Fait à Fredericton le 18 juin 2009.

Le commissaire aux conflits d'intérêts
du Nouveau-Brunswick,



L'hon. Patrick A.A. Ryan, c.r.

